



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés/Abstracts », *Bulletin de la Société Paul Claudel*, n° 224, 2018 – 1, *Le Livre*, p. 131-133

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08122-7.p.0131](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08122-7.p.0131)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2018. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Michel LIOURE, « L'amateur de livres »

Claudél était professionnellement un « contemplateur de la lettre », extrêmement attentif, pour l'édition de ses propres œuvres à la qualité de l'impression, de la typographie, de l'illustration. Le livre est à la fois pour lui le « réceptacle de la pensée » et un objet d'art, dont il appréciait en amateur le matériau, la texture et l'ornementation. Claudél s'intéresse à la fois à la physiologie et à la philosophie du livre, objet matériel et instrument spirituel.

*As a professional Claudel was a "contemplator of the letter". In the editions of his own works he took the greatest care of the quality of the printing, the typography and the illustrations. To him a book was at the same time "the receptacle of the thought" and an objet d'art, the material, texture and adornment of which he appreciated as a connoisseur. Claudel is interested in both the physiology and the philosophy of books, which are material objects and spiritual instruments.*

Évanghélia STEAD, « Paul Claudel et le livre-éventail »

*Hyaku sen shô / Recueil de cent éventails* de Claudel (1927), expérience singulière, inspirée de l'art poétique et des matériaux japonais, peut pourtant être rattaché à des pratiques occidentales, communes à plusieurs poètes, dont Mallarmé. L'article détaille les trois étapes de sa réalisation, et montre le rôle des écritures, orientale et occidentale, aboutissant à *Cent phrases pour éventails* (Gallimard, 1942). Il fournit le lien entre la « philosophie du livre » chez Claudel et sa « physiologie ».

*Claudél's Hyaku sen shô / Recueil de cent éventails (1927), inspired by Japanese poetics and materials, may nevertheless be associated as an unusual experience with Occidental poetic practices, common to several poets, including Mallarmé. The article details the three stages of its realization, and the part played by Oriental and Western writing, leading to Cent phrases pour éventails (Gallimard, 1942). It provides the link between Claudel's "philosophy of the book" and its "physiology".*

Sophie LESIEWICZ, « Le “blanc qui reste sur le papier”<sup>1</sup> ». Claudel et le blanc typographique »

*La Philosophie du Livre* s’inscrit dans le genre du discours de l’écrivain sur le livre, matérialisée à la même époque par la collection Les Livrets du bibliophile d’A. A. M. Stols (1926) et dont le texte de Claudel fait partie. On verra cependant que l’approche de Claudel est profondément originale voir iconoclaste : au livre, il préfère la page, à la typographie, le blanc. On se penchera ensuite sur les différentes valeurs qu’il attribue à ce blanc typographique et la manière dont celui travaille littéralement au corps le texte claudélien.

*La Philosophie du Livre takes place in the genre of the writer’s discourse about Book, embodied at the same period by the collection Les Livrets du bibliophile of A. A. M. Stols (1926), which includes the Claudel’s text. However, Claudel’s approach is deeply original, even iconoclast : rather than the Book, he prefers the Page, rather than the Typography, the white. We will examine the different values given by Claudel to the typographic white and the way it works the body of the claudelian text.*

Nina HELLERSTEIN, « Le fantôme d’un chef d’œuvre absent. *Au milieu des vitraux de l’Apocalypse* et les illustrations de Jean Charlot »

Les illustrations de Jean Charlot pour *Au Milieu des Vitraux de l’Apocalypse* n’ont jamais été publiées avec le texte. Le poète et le peintre franco-mexicain les ont créées entre 1931 et 1933 aux États-Unis dans une collaboration féconde qui réunit les explorations bibliques de Claudel aux connaissances et aux talents artistiques de Charlot. Un examen détaillé de cinq dessins et une vue générale des autres permet un accès unique à l’œuvre.

*The illustrations of Jean Charlot for Au Milieu des Vitraux de l’Apocalypse were never published with the text. The poet and the Franco-Mexican painter created them between 1931 and 1933 in the United States in a fruitful collaboration that brought together Claudel’s Biblical explorations and Charlot’s artistic knowledge and talents. A detailed examination of five drawings and a general overview of the others allows a unique access to the work.*

---

1 Claudel, « Cinq grandes odes », *Œuvres poétiques*, Gallimard, 2002, p. 224.

Clémence GABORIAU, « *L'Annonce faite à Marie* illustrée par Maurice Denis. Sur les pas de Paul Claudel en Tardenois »

Chef-d'œuvre de Paul Claudel, *L'Annonce faite à Marie* suscite un engouement considérable dès sa première au *Théâtre de l'Œuvre* en 1912. C'est dans ce contexte que la maison Blaizot envisage une publication de la pièce, ornée d'illustrations de Maurice Denis. Afin d'y puiser des idées pour les compositions, l'éditeur suggère à Denis un voyage avec Claudel sur les lieux ayant inspiré *L'Annonce* en Tardenois – son pays natal –, réunissant ainsi deux grands artistes catholiques de la première moitié du xx<sup>e</sup> siècle.

*L'Annonce faite à Marie*, Paul Claudel's masterpiece, raised as soon as its premiere at the *Théâtre de l'Œuvre* in 1912, a considerable enthusiasm. It is in this context that the publisher Blaizot considered a new publication of the play, decorated with Maurice Denis's illustrations. In order to find ideas for the compositions, the editor suggested to Denis to take a trip with Claudel to Tardenois – his native region – which inspired *L'Annonce*, thus bringing together two great catholic artists of the first half of the 20<sup>th</sup> century.